

ФРАНЦУЗСКИЕ ПСЕВДОКЛЕФТЫ В ТИПОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

French Pseudo-Cleft in the Typological Perspective

The article deals with a specific kind of focal constructions labeled, in the research literature, as ‘pseudo-cleft’. The theoretical description of pseudo-clefts, originally based on the English language data, encounters some difficulties when one attempts to identify this kind of constructions in other languages. The authors consider the functioning of pseudo-cleft constructions in the French language, identifying their formal features, semantic restrictions and possible interpretations.

Keywords: *French language, communicative syntax, typology, phrasal focus, cleft, pseudo-cleft constructions.*

1. Постановка проблемы

Псевдоклефтовыми конструкциями, или псевдоклефтами, принято называть предложения типа (1b), в которых подлежащим при копуле является свободное (безвершинное) относительное придаточное, вводимое *wh*-группой, а в позиции предикатива* находится то, что при описании *it*-клефта вслед за К. Ламбрехтом [Lambrecht] обычно называют фокальным элементом (фокальной группой). Под безвершинным (свободным) придаточным понимаются «клаузы с синтаксисом относительного предложения, имеющие дистрибуцию именной группы (ИГ) и не содержащие фонологически выраженных внешней либо внутренней именной вершины» [Лютикова, с. 74]. Линейный порядок элементов псевдоклефта (1b) как бы перевернут по сравнению с «обычным» *it*-клефтом (1a). Ср.:

- (1) (a) It is a Ford that he wanted to buy. [It + Cop + FocP] [Rel]
(b) What he wanted to buy was a Ford. [[Wh + Rel] Cop + FocP]

Такое структурное «определение» хорошо подходит для английских псевдоклефтов. Оно также прекрасно справляется с описанием следующей немецкой структуры:

- (2) Was ich essen will ist einen Apfel.
что я кушать.ИНФ хотеть.1Sg КОП.3Sg** АРТ.М.Асс. яблоко

* В данной статье мы будем называть предикативом всякий элемент/группу элементов, что располагаются справа от копулы.

** В данной статье глагол со значением ‘быть’ глоссируется как КОП (копула).

‘Что я хочу съесть, так это яблоко’ (= ‘Я хочу съесть ЯБЛОКО’).

Однако уже при попытке описания с помощью этого определения аналогичных французских и португальских предложений возникают сложности (португальский пример — из работы [Boxus]):

- (3) Ce qu'il a mangé c'était une pomme.
УКАЗ что'он ВСП.3Sg кушать.Страд.Прич КОП.ИМПФ.3Sg АРТ яблоко
‘Что он съел, так это яблоко’ (= ‘Он съел ЯБЛОКО’).
- (4) O que o João comeu foi o bolo.
это что АРТ Жуан кушать.3Sg.ПЕРФ КОП.ПЕРФ.3Sg АРТ пирожок
‘Что съел Жуан, так это пирожок’ (= ‘Жуан съел ПИРОЖОК’).

У английских *wh*-слов есть две функции: они могут одновременно вводить придаточное, т. е. выполнять функцию союзного слова, и быть антецедентом, т. е. вершиной относительного придаточного; во французском и португальском нет функциональных эквивалентов *wh*-слов, поэтому в этих языках вынужденно используются отдельные слова для введения придаточного (в обоих случаях *que*) и для обозначения вершины придаточного (*ce* и *o* соответственно). Кроме того, во французском предложении перед копулой может быть факультативное в некоторых случаях *ce*. Попытку скорректировать устоявшееся структурное определение предпринял К. Ламбрехт. Он предложил схему, в которой *wh*-группу заменило сочетание [it+that]:

- (5) [it+that] Y [is] X [What] I like [is] CHAMPAGNE.

What в схеме обозначается как [it+that], поскольку оно «является композитным элементом, соединяющим в одном слове функции морфем <местоимений — II. Ф.> *it* и *that*, которые в *it*-клефтах фигурируют отдельно друг от друга (in discontinuous form)» [Lambrecht, p. 469].

Эта схема не учитывает функциональную асимметрию французского указательного *ce* и английского *it*, которое способно так-

Другие используемые в глоссах сокращения: Acc = аккузатив; Dat = датив; F = женский род; M = мужской род; N = средний род; Nom = номинатив; Obl = косвенный падеж; Pl = множественное число; Sg = единственное число; АРТ = артикль; АТТ = атрибутив; ВОЗВ = возвратное местоимение; ВСП = вспомогательный глагол; ДЕKL = изъявительное наклонение; ИМПФ = имперфект; ИНФ = инфинитив; МОД = маркер наклонения глагола; ОТ = морфема, маркирующая топикальное обстоятельство; ПЕРФ = перфект; ПРОШ = прошедшее время; ПРТ = претерит; УДАР = ударная форма; УКАЗ = указательное местоимение.

же быть личным местоимением (во французском в этой функции используется местоимение *il*), но в данном случае это кажется несущественным*. С теми же поправками можно принять эту схему и для описания греческого псевдоклефты (пример из работы [Iatridou, Varlokosta]):

- (6) Afto pu agapai o Kostas perisotero ston kosmo
 УКАЗ.N который любить.3Sg Костас больше в мир.Асс
 ine o skilakos tu.
 КОП.3Sg АРТ собака его
 ‘Что Костас любит больше всего в мире, так это свою собаку’.

Однако при попытке применить схему К. Ламбрехта к малагасийскому псевдоклефту [Paul], возникают уже более серьезные затруднения:

- (7) (a) Ny nahatongavany dia omaly.
 УКАЗ приезжать.ПРОШ.3.Gen.ОТ ТОП вчера
 ‘Когда он приехал, так это вчера’ (= ‘Он приехал ВЧЕРА’).
 (b) Ny mahafinaritra dia izany vaovao izany.
 УКАЗ счастливый.АТТ ТОП это новости это
 ‘Что радостно, так это новости’.

В малагасийском языке нет копулы, а место *wh*-группы занимает специальный детерминант *ny*, функционально не идентичный английским *wh*-словам. Однако принцип маркирования информационной структуры тот же, что в английском псевдоклефте: первая часть предложения маркируется как относящаяся к пресуппозиции (с помощью топиальной частицы), а вторая «автоматически» маркируется как фокальная (что, заметим, позволяет рассматривать псевдоклефт как особый вариант топиализации — грамматикализированный).

Еще более сложно применить эту схему к полисинтетическим и близким к ним языкам: так, например, в корейском псевдоклефте копула может инкорпорироваться в фокальный элемент [Kim]:

- (8) John-i ilk-un kes-un i chayk-i-ta.
 Джон-Ном читать-МОД KES-ТОП эта книга-КОП-ДЕКЛ
 ‘Джон читает (именно) эту книгу’.

* Однако эта схема не учитывает повторения *se* перед копулой, которое, как мы покажем далее, имеет принципиальное значение.

В отличие от английского и типологически сходных языков, в корейском структура, называемая псевдоклефтом, образуется путем добавления существительного *kes* (десемантизированного в клефте и в других случаях означающего ‘факт; вещь’), а копула *i*, как уже говорилось, присоединяется к фокальной группе. Тем не менее автор работы настаивает, что функционально эта структура аналогична тому, что принято называть псевдоклефтом в английском и других языках.

Даже такая небольшая выборка примеров показывает, что любая попытка типологического обобщения структур, называемых псевдоклефтами, неизбежно вызывает разного рода затруднения. В псевдоклефтах, как и в обычных клефтах, есть два определяющих параметра: информационная структура (перемещение фокального элемента по сравнению с «нейтральным» порядком) и синтаксическая структура. Универсальное определение псевдоклефта, по всей видимости, должно учитывать оба этих параметра и максимально полно описывать не только общие черты этих конструкций, но и выявленные и потенциально возможные вариации. Принятое синтаксическое описание псевдоклефта чрезмерно англоцентрично и подходит в первую очередь для языков с порядком слов SVO, в которых есть копула и прямые аналоги *wh*-слов (как в немецком). По-видимому, именно этим можно объяснить сравнительно небольшое количество контрастивных и особенно типологических работ, посвященных псевдоклефтам. Задача данной статьи — рассмотреть французские псевдоклефты с целью уточнения типологических параметров этого синтаксического явления.

2. Структурные вариации французского псевдоклефта

Французским псевдоклефтом принято называть конструкции типа (9) (пример из работы [Apothéloz]):

- (9) Ce **qu’il** a dit, **c’est** **qu’il** faut s’inscrire
 УКАЗ что’он [сказал] это’КОП.3Sg что’3Sg надо записываться. ИНФ
 aujourd’hui même.
 сегодня именно
 ‘Что он сказал, так это что записаться нужно сегодня же’
 (= ‘Он сказал, что записаться нужно сегодня же’).

Помимо предложений типа (9), схему которых можно представить как «*ce que* + Rel + *c'est que* + Rel», в качестве предикатива копулы французский клефт может также иметь именную группу:

- (10) Ce à quoi il pense, c'est l'examen.
УКАЗ о что.УДАР он думать.3Sg это'КОП.3Sg АРТ'экзамен
- (11) Ce à quoi il pense, c'est à l'examen.
УКАЗ о что. УДАР он думать.3Sg это'КОП.3Sg о АРТ'экзамен
'О чем он думает, так это об экзамене'.

Во французском также возможны конструкции без предкопульного *ce*, соответствующие схеме (5):

- (12) Ce à quoi il pense est l'examen.
УКАЗ о что.УДАР он думать.3Sg КОП.3Sg АРТ'экзамен

В последующих двух разделах мы попытаемся определить наиболее существенные типологические особенности французской псевдоклефтовой конструкции.

3. Статус придаточного предложения во французском псевдоклефте

Как уже говорилось, во французском языке нет функциональных эквивалентов английских *wh*-слов, и в конструкциях, называемых псевдоклефтовыми, используются сочетания указательного местоимения *ce*, выполняющего, как и русские местоименные слова *то(т)*, *такой*, функцию вершины придаточного. Во французских псевдоклефтах слово, обозначающее вершину предложения, не может быть опущено:

- (14) Он ел (то), что они подавали.
- (15) He ate what they served.
- (16) (a) Il mangeait ce qu'ils servaient.
3Sg кушать.ИМПФ.3Sg УКАЗ что'они подавать.ИМПФ.3PI
'Он ел то, что они подавали'.
- (b) *Il mangeait qu'ils servaient.
он кушать.ИМПФ.3Sg что'они подавать.ИМПФ.3PI
'Он ел, что они подавали'.

Если в русском языке можно опустить местоимение *то*, являющееся внешней вершиной придаточного, а в английском вершиной придаточного является *what*, которое входит в состав предложения,

то во французском невозможно опустить внешнюю вершину *се*. Точно так же ее невозможно опустить в псевдоклефтовых предложениях:

- (17) Tu vois un mur.
ты видеть.2Sg АРТ стена
'Ты видишь стену'.
- (18) ***Que** tu vois (c') est un mur.
что ты видеть.2Sg (УКАЗ')КОП.3Sg АРТ стена
'Что ты видишь, так это стену'.
- (19) **Ce que** tu vois (c') est un mur.
УКАЗ что ты видеть.2Sg (УКАЗ') КОП.3Sg АРТ стена
'То, что ты видишь, — стена'.

Предложение (18) грамматично, поскольку относительное местоимение *que* не может само по себе быть вершиной придаточного (в отличие от русского *что* в (14)). Таким образом, безвершинное придаточное во французском языке не может входить в состав клефтовой конструкции, поскольку невозможно «избавиться» от формальной вершины, как невозможно это в тех языках, в которых нет аналогов английских *wh*-слов. Наличие/отсутствие вершины у придаточного, по сути, чисто синтаксический параметр, который не может считаться основанием для исключения конструкции из разряда фокальных (и уже — псевдоклефтовых).

4. Интерпретация французского псевдоклефта

Обратимся теперь к характерному для французского языка «повторному» употреблению местоимения *се* в позиции подлежащего копулы. Разные контексты часто допускают оба варианта написания/произнесения конструкции типа (20): с вторым *се* и без него. Так, опрошенные нами носители языка отметили как корректные оба варианта предложения (20):

- (20) (a) Ce qu'elle fait est un rapport.
то что'она делать.3Sg КОП.3Sg АРТ доклад
(b) Ce qu'elle fait, c'est un rapport.
то что'она делает УКАЗ' КОП.3Sg АРТ доклад
'Что она делает, так это доклад' (= 'Она делает ДОКЛАД'.)

В предложениях типа (20b) вторая часть придаточного в большинстве случаев отделяется запятой. Подобное явление наблюда-

ется также в немецком языке, где, как и в английском (но в отличие от французского), топикализируется безвершинное придаточное:

- (21) (a) **Was** Peter zerbrochen hat **war** die Vase.
что Петер ломать:Страд.Прич ВСП КОП.ПРТ.3Sg АРТ ваза
(b) **Was** Peter zerbrochen hat, **das war** die Vase.
что Петер ломать:Страд.Прич ВСП УКАЗ КОП.ПРТ.3Sg АРТ ваза
'Что Петер сломал, так это ваза'.

Постановка запятой в немецком, как и во французском, встречается в основном в контекстах типа (20b) и (21b), когда перед копулой появляется указательное местоимение.

Не вполне ясно, чем отличаются предложения (a) и (b) в примерах (20) и (21): распределение пресуппозитивной и фокальной частей в них кажется одинаковым. По всей видимости, существует интонационное различие, помечаемое на письме запятой, но, как кажется, существенной прагматической разницы между ними нет. В пользу этого говорит и тот факт, что употребление *se* в подобных контекстах нерегулярно. Так, например, оба варианта в (20) и (22) — с *se* и без него — все опрошенные носители французского языка поместили как правильные, а в (23) некоторые из них указали как корректный только вариант с *se* (в предъявленном контексте запятой, как и в (23), не было):

- (22)(a) *Ce qu'il a mangé était une pomme.*
УКАЗ что'он ВСП.3Sg кушать.3Sg КОП.ИМПФ.3Sg АРТ яблоко
'То, что он съел, было яблоком'.
(b) *Ce qu'il a mangé, c'était une pomme.*
УКАЗ что'он ВСП.3Sg кушать.3Sg это'КОП.ИМПФ.3Sg АРТ яблоко
То, что он съел, это было яблоко'.
(23)(a) **Ce que j'aime est le café.*
УКАЗ что я'любить.1Sg КОП.3Sg АРТ кофе
'То, что я люблю, — кофе' (букв. То, что я люблю, есть кофе).
(b) *Ce que j'aime c'est le café.*
УКАЗ что я'любить.1Sg КОП.3Sg АРТ кофе
'То, что я люблю, это кофе' (букв. То, что я люблю, это есть кофе).

Вернемся к обсуждению примеров (20) и (21). Контексты типа (a) и (b) в этих примерах потенциально можно рассматривать как разные явления. В контекстах типа (21a) подлежащим копулы является относительное придаточное, что соответствует обсуждаемой

«английской» схеме псевдоклефта (во французском формальным подлежащим является начальное *ce*, являющееся вершиной придаточного, ср. (20a)); в контекстах типа (20b), (21b) подлежащим копулы оказывается формальное местоимение *ce* (в немецком — *das*). Значит ли это, что при обсуждении псевдоклефтовых конструкций в этих языках мы должны игнорировать те контексты, в которых перед копулой оказывается формальное подлежащее (*ce*, *das*)? Авторы работ по французским псевдоклефтам [Apothéloz; Blaser; Voxus] отвечают на этот вопрос отрицательно.

Разницу между предложениями (a) и (b) в примерах (20), (22), (23) помогут выявить контексты, в которых в посткопульной позиции находится предложная группа, как в (24):

- (24) Ce à **quoi** il se confie, c'est
 to Dat что.УДАР он ВОЗВ доверять.3Sg это'КОП.3Sg
 à son journal intime.
 Dat его дневник личный.F
 'Чему он доверяет, так это своему дневнику'.

Здесь предлог *à*, которым управляет глагол *se confier*, употребляется два раза: перед союзом *quoi* и фокальным компонентом, что свидетельствует о том, что фокальная группа является косвенным дополнением глагола придаточного предложения.

Это предложение представляет собой пример проявления феномена так называемой «связанности» (англ. *connectedness*), о котором впервые заговорил Ф. Хиггинс [Higgins]. «Связанность» имеет отношение к разделению псевдоклефтовых конструкций на два типа: предикцирующие и специфицирующие. В предикцирующих (англ. *predicational*) псевдоклефтовых конструкциях свойство предикцируется другому свойству объекта. Такие предложения или считают не клефтовыми, поскольку начальный элемент референциален, или считают особой разновидностью псевдоклефтов (как, например, в [Iatridou, Varlokosta]):

- (25) **What** John is is a danger to him. = John's position is a danger to him.

В специфицирующих (англ. *specificational*) псевдоклефтовых конструкциях, или собственно псевдоклефтовых некоему объекту предикцируется свойство:

(26) What **John** is is a danger to himself. = John is a danger to himself.

Именно специфицирующие псевдоклефты демонстрируют «связанность». Она проявляется в том, что в некоторых случаях псевдоклефт демонстрирует те же свойства, что и его одноклаузный «аналог» [Iatridou, Varlocosta, p. 4]. Вышеприведенный английский пример (26), а также французский (24) как раз это иллюстрируют: в (26) местоимение принимает форму *himself*, как если бы оно находилось в одной клаузе со словом *John*, а в (24) глагол *se confier* имеет в качестве косвенного дополнения фокальный элемент, который формально находится в другой клаузе. Проверить связанность можно также с помощью «теста» на падежное маркирование — в тех языках, где оно есть. Ср. немецкий пример:

- (27) (a) Was wir kaufen wollen ist **ein** Tisch.
 что мы покупать.ИНФ хотеть.1Pl КОП АРТ.Nom стол
 (b) Was wir kaufen wollen ist **einen** Tisch.
 что мы покупать.ИНФ хотеть.1Pl КОП АРТ.Acc стол
 ‘Что мы хотим купить, так это стол’.

В предикцирующем предложении (27a) слово *Tisch* употребляется в именительном падеже, который в стандартном случае получает предикатив копулы, выраженный существительным (*Das ist ein Tisch* — букв. ‘Это есть стол’, неопределенный артикль при слове *Tisch* стоит в форме именительного падежа). В специфицирующем предложении (27b) слово *Tisch* употребляется в винительном падеже, приписываемом глаголом *kaufen* ‘покупать’, — точно так же, как в эквивалентном простом предложении: *Wir wollen einen Tisch kaufen* ‘Мы хотим купить стол’.

Во французском языке нет падежей в узком смысле слова, но синтаксическая роль существительного может быть маркирована с помощью предлога, которым управляет глагол-сказуемое придаточного предложения. В дополнение к (24) рассмотрим еще три французских примера:

- (28) (a) Ce à quoi tu penses est son avenir.
 УКАЗ о что.УДАР ты думать.2Sg КОП.3Sg его будущее
 ‘То, о чем ты думаешь, — его будущее’ (букв. ‘То, о чем ты думаешь, есть его будущее’).

- (b) Ce à quoi tu penses, c'est son avenir.
 УКАЗ о что.УДАР ты думать.2Sg это'КОП.3Sg его будущее
 'То, о чем ты думаешь, — его будущее' (букв. 'То, о чем ты думаешь, это есть его будущее').
- (c) Ce à quoi tu penses, c'est à son avenir.
 УКАЗ о что.УДАР ты думать.2Sg это'КОП.3Sg о его будущее
 'О чем ты думаешь, так это о его будущем' (букв. 'То, о чем ты думаешь, это есть о его будущем').

Глагол *penser* 'думать' управляет предлогом *à*, который в специфицирующем псевдоклефте (28с) появляется и перед союзом *quoi* (ударной формой союза *que*), и перед предикативом копулы *son avenir*. В (28а) предлог появляется только в относительном придаточном и не повторяется перед словом 'будущее'; предложение является предикативным, поскольку компонент *son avenir* получает падеж от копулы. Предложение (28с), в котором посткопульный компонент управляется глаголом *penser*, минуя копулу, мы будем считать псевдоклефтом; предложение (28а), в котором посткопульный компонент не *связан* напрямую с предикатом относительного придаточного, является предикативным и не будет рассматриваться нами (как и многими другими исследователями подобных конструкций) как псевдоклефт.

Предложение (28b), в отличие от (28а) и (28с), двузначно: оно может иметь и предикативную, и специфицирующую интерпретацию. При предикативном прочтении предложение является аналогом (28а), но имеет «лишнее» *ce*; при специфицирующем оно эквивалентно (28с), но в нем не повторяется предлог *à*. Оба несоответствия можно рассматривать как имеющие чисто стилистический характер.

Заметим, что повторение предлога без повтора *ce* перед копулой в (28а) сделало бы предложение аграмматичным: **Ce à quoi tu penses est à son avenir*. Это, во-первых, доказывает, что для (28а) единственно возможной интерпретацией является предикативная (синтаксическая роль компонента *son avenir* ограничивается статусом предикатива копулы), а во-вторых, показывает, что употребление *ce* является необходимым (но не достаточным) условием специфицирующей интерпретации предложения.

Эти замечания кажутся справедливыми и для тех случаев, когда перед предикативом копулы нет явного маркера специфицирующего

псевдоклефта — предлога, как в примере (20) (*Ce qu'elle fait, (c') est un rapport*). Неиспользование *ce* в таких контекстах свидетельствует о том, что единственно возможная интерпретация для таких предложений — предизирующая, и они, таким образом, не являются псевдоклефтами. Употребление *ce* порождает омонимию: предложения типа (20b) и (28b) могут пониматься и как предизирующие (т. е. как «обычные» предложения), и как специфицирующие (т. е. как псевдоклефты). Заметим, что немецкий пример (21) (*Was Peter zerbrochen hat (, das) war die Vase*) также омонимичен, поскольку определенный артикль женского рода принимает форму *die* и в именительном, и в винительном падежах, а значит, существительное *Vase* может получать падеж как от копулы, так и от сказуемого придаточного предложения.

Омонимия предизирующих предложений и специфицирующих псевдоклефтов во французском языке — широко распространенное явление из-за отсутствия падежей; однозначную интерпретацию получают только контексты типа (28a) и (28c), в которых маркерами наличия/отсутствия связанности являются 1) повторение/однократное употребление предлога перед фокальным компонентом и 2) наличие/отсутствие «второго» *ce* перед копулой. Но, как мы показали, оба параметра не являются универсальными.

Однако есть случаи, когда предложение можно однозначно интерпретировать как псевдоклефт (несмотря на омонимию).

Псевдоклефт, как и любая фокальная структура, связан прежде всего с изменением порядка слов. Поэтому наиболее достоверным параметром, позволяющим интерпретировать предложение как псевдоклефт, является изменение порядка слов по сравнению с нейтральным аналогом предложения. Ср.:

- (29)(a) Il me demande une cigarette chaque fois
 он я.Obl спрашивать.3Sg АРТ сигарета каждый раз
 que je le vois.
 что я он.Асс видеть.1Sg
 'Он просит у меня сигарету каждый раз, как я его вижу'.
- (b) Chaque fois que je le vois, il me demande
 каждый раз что я он.Obl видеть.1Sg он я.Obl спрашивать.3Sg
 une cigarette.
 АРТ сигарета

‘Каждый раз что я его вижу, он просит у меня сигарету’.

- (c) Ce qu'il me demande chaque fois que je le
УКАЗ что'он я.Obl спрашивать.3Sg каждый раз что я он.Obl
vois, c'est une cigarette.
видеть.1Sg это'КОП.3Sg АРТ сигарета
‘Он просит у меня сигарету каждый раз, что я его вижу’.

В предложении (29a) в фокусе оказывается обстоятельство *chaque fois que je le vois*. Если говорящий хочет вынести его из фокуса, он может воспользоваться топиализацией (29b) или псевдоклефтом (29c). Топикализация (29b), в отличие от псевдоклефта, смещает только обстоятельство предложения; псевдоклефт же позволяет выделить конкретный компонент как фокальный, вынося в левую часть все остальные члены «нейтрального» предложения.

Наиболее явно изменения порядка слов по сравнению с нейтральным проявляются, если в фокусе оказывается подлежащее «нейтрального» предложения. Ср.:

- (30)(a) Votre livre se trouve sur la table.
ваша книга ВОЗВ находить.3Sg на АРТ стол
‘Ваша книга лежит на столе’.
(b) Ce qui se trouve sur la table, c'est
УКАЗ кто ВОЗВ находить.3Sg на АРТ стол это'КОП.3Sg
votre livre.
ваша книга
‘Что лежит на столе, так это ваша книга’.

Подлежащее в неклефтовом предложении (30a) не может оказаться в фокусе. Вынесение его в правую часть служит для его фокального маркирования. Заметим, впрочем, что *c'est*-клефт является более естественным способом фокального маркирования подлежащего:

- (31) C'est votre livre qui se trouve sur la table
это'есть ваша книга которая ВОЗВ находить.3Sg на АРТ стол
‘Это ваша книга, которая находится на столе’.

Особым случаем является вынос в правую часть именной группы, референтом которой является человек (группа людей):

- (32)(a) Celui qui a mangé un biscuit est Pierre.
тот кто ВСП.3Sg кушать.Страд.Прич АРТ печенье КОП.3Sg Пьер

‘Тот, кто съел печенье, — Пьер’.

(b) *Celle que je cherche est Marie.*

та что я искать.1Sg КОП.3Sg Мари

‘Та, кого я ищу, — Мари’.

Во французском языке одушевленное существительное не может быть замещено указательным местоимением *ce*, для этого существует особый подкласс указательных местоимений: *celui* (m, Sg), *celle* (f, Sg), *ceux* (m, Pl), *celles* (f, Pl). Использование в высказывании такого местоимения предполагает указание: употребляя его, говорящий сообщает, что он точно знает, кто это сделал (как в (32a)). *Celui* не может быть десемантизировано (т. е. не может иметь нереференциальных употреблений). Заметим, что в этих конструкциях *ce* перед копулой не повторяется.

5. Выводы

Во французском, как и в ряде других языков, псевдоклефт не допускает образования свободного относительного придаточного в качестве подлежащего псевдоклефта (т. е. того элемента, который находится слева от копулы). Это связано с тем, что такие языки не имеют аналогов *wh*-слов. Тем не менее нет оснований исключать такие конструкции из разряда псевдоклефтов.

Наша точка зрения относительно статуса предиктирующих псевдоклефтов такова: поскольку в них фокальный элемент получает падеж от копулы, а не от сказуемого придаточного предложения, нет оснований считать эту структуру (псевдо) клефтовой: в предложении нет десемантизированных элементов, а структура языка не позволяет сказать *то же самое* с использованием других средств. Во французском языке, однако, частотны случаи омонимии; параметрами разграничения может быть только реприза предлога, которым управляет глагол в придаточном предложении, перед фокальным элементом и наличие/отсутствие *ce* непосредственно перед копулой, однако эти критерии не универсальны. Поэтому мы считаем псевдоклефтами только те конструкции, которые могут иметь специфицирующую интерпретацию (вне зависимости от того, могут ли они быть предиктирующими).

Кроме того, мы исходим из того, что псевдоклефт должен обладать не только чисто формальной спецификой. Использование таких

конструкций связано в первую очередь с изменением информационной структуры предложения. Вообще говоря, псевдоклефт можно рассматривать как особый вариант топиализации с использованием грамматических средств. Поэтому более универсальным средством различения псевдоклефтов и предидирующих предложений является явное изменение порядка слов по сравнению с нейтральным порядком. В этом случае, однако, у французского псевдоклефта есть ограничение: невозможность выноса в правую часть существительного, называющего некое лицо (группу лиц). Такие предложения нельзя трактовать иначе как указательные.

Лютикова Е. А. Безвершинные относительные предложения в русском языке: эмпирические данные и теоретические проблемы / Е. А. Лютикова // Вестн. Моск. гос. гуманитар. ун-та им. М. А. Шолохова. Серия Филологические науки. 2015. № 3. С. 74–85.

Apothélos D. La construction pseudo-clivée dans l'organisation d'activités complexes: questions de portée / D. Apothélos // Grammaire de la période. Berne: P. Lang, 2012. P. 207–232.

Blaser G. M. La construction pseudo-clivée dans l'organisation d'activités complexes : questions de portée / G. M. Blaser // Cahiers de praxématique. 2007. № 48. P. 213–238.

Boxus M.-A. Considerations sur les constructions pseudo-clivées (en français, portugais et anglais) / M.-A. Boxus // Revista da Faculdade de Letras — Línguas e Literaturas, II Série. 2006. Vol. XXIII. P. 433–460.

Higgins F. R. The pseudo-cleft construction in English: PhD dissertation / F. R. Higgins // Massachusetts Institute of Technology. Cambridge, MA, 1973. 361 p.

Iatridou S. Pseudoclefts crosslinguistically / S. Iatridou, S. Varlokosta // Natural Language Semantics. 1998. № 6. P. 3–28.

Kim J.-B. On the syntax of the it-cleft construction: A construction-based perspective / J.-B. Kim // Linguistic Research. 2012. № 29 (1). P. 45–68.

Lambrecht K. P. A framework for the analysis of cleft constructions / K. P. Lambrecht // Linguistics. 2001. Vol. 39, № 3. P. 463–516.

Paul I. On the topic of pseudoclefts / I. Paul // Syntax. 2008. Vol. 11. P. 91–124.